

LENO LE, LENO, MOME GALENO

//Leno le, Leno mome galeno//
//ima li momi, Leno, za mene?//

//Bate le, bate, lele, Stojane,//
//snoshti gi chuma, bate, potepa.//

//Leno le, Leno, mome galeno//
//i ti si arna, Leno, za mene.//

//Bate, le, bate, lele, Stojane,//
//neli sme, pusto, bate, rodnina?//

Leno le, Leno, mome galeno,
sitni kamenja, Leno, broj nema,
shiroko more, Leno, kraj nema,
ubava moma, Leno, rod nema.

“Leno, Leno, “galena” girl, are there any girl for me?”
“Brother Stojan, last night a plague killed all of them.”
“Leno, and you are good enough for me.”
“Brother Stojan, are we not, damn it, relatives?” ***
“Leno, the small stones have no number, the big sea has
No end, and a beautiful girl has no relatives.”

*** (In another version she goes on: father an uncle are two
brothers, Mother and aunt are sisters in law)

Thanks to Dragi Spasovski for writing out the words and the translation. He also said that this recording is by Persa Nikolova, singer from Orman, a village near Skopje. The first recording of this song was with Elena Dimitrievska, from the same village. The two of them recorded the famous song "Pavle mi pie", too. Elena died of cancer and later on Persa recorded the song on a record solo. I was thinking, and am still thinking, of recording the song with drones....